

**UFR LLCE – département EAA**  
MASTER 2 Traduction Interprétation  
TRADUCTION ANGLAISE SPECIALISEE  
MENTION AUDIO-VISUEL  
**Session de JUIN 2016**

- Consignes :**
- 1. Traduisez tout le texte, y compris les indications scéniques.**
  - 2. En recopiant votre thème définitif, pensez à sauter une ligne.**

***Générique d'ouverture. On voit Pierre Bergé à table sur sa terrasse, en train de prendre le petit déjeuner. Il parle en voix off sur des images d'œuvres d'art que l'on emballe pour les envoyer à la salle des ventes.***

Pierre : Une collection d'art, c'est un moment de la vie. Et notre collection, aujourd'hui, je la vends. Beaucoup de nos objets ont été achetés par paire, parce que nous les avons choisis, regardés, aimés à deux. Aujourd'hui que je suis seul, que tu n'es plus là, je ne parviens plus à les voir. Cette vente aux enchères occupe tout mon temps. Je réponds sans cesse aux mêmes questions : Comment avez-vous constitué cette collection ? Ou : Quel est le tableau que tu préférerais, et le mien ? Je répète les mêmes choses. Tu aimais la beauté, Yves. On ne sait pas d'où vient un goût, un instinct. Personne ne vous l'apprend. D'où que nous venions, nous naissons seuls, avec lui.

***Flashback. On voit Yves Saint-Laurent, très jeune, assis à son bureau, en train de dessiner. En voix off, on entend un journaliste qui commente les obsèques de Christian Dior :***

Voix off : Avec Christian Dior, la haute couture française perd l'un de ses chefs de file, l'un de ses noms les plus prestigieux. Les princesses elles-mêmes ont accepté ses lois. Toutes ses pensées, tous ses actes, étaient tournés vers cette manifestation du génie humain essentiellement changeante, fugitive, et cependant durable, qui s'appelle la mode...

***Une assistante entre dans la pièce. On ne distingue plus le commentaire du journaliste.***

Assistante : Yves, ils vous attendent.

***Yves se lève pour entrer dans la pièce où se tient le point presse, dirigé par Marcel Boussac, investisseur principal de la maison Dior. Après quelques remarques de M. Boussac, les journalistes interrogent Yves.***

Une journaliste : Vous ne vous sentez pas trop jeune pour diriger la plus grande maison de haute couture française ?

Yves : Je ne sais pas encore.

Un journaliste : Et peut-on savoir ce que vous comptez faire pour votre premier défilé ?

Yves : Au pire, je ferai de mon mieux, naturellement. Je m'enfermerai dans ma chambre, nuit et jour, afin de dessiner...

***Yves Saint-Laurent***

**Scénario de Marie-Pierre Huster, Jalil Lespert et Jacques Fieschi  
2014**